Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)
(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione,
(F) Norma/e e anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d'acquisto, **(M)** Primo utilizzo,
(N) Operatore, **(O)** Ditta

Scheda di controllo
(P) Data, **(Q)** Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico

NL Steuntouw
Steuntouwen kunnen gebruikt worden voor het afremmen of vasthouden (positioneren).
Bij een gebruik als afremsysteem wordt de karabijnhaak van het verstelsysteem van het steuntouw aan een steunoog van de veiligheidsgordel bevestigd. De karabijnhaak aan het touwuiteinde van het steuntouw wordt aan een aanslagpunt bevestigd. Let daarbij op een veilige vergrendeling van alle verbindingselementen (karabijnhaken). Het steuntouw moet zo kort worden ingesteld, dat het bereiken van het valgevaarlijke bereik (bijv. dakkant) uitgesloten wordt. Bij een gebruik als positioneersysteem eveneens de karabijnhaak van het verstelsysteem aan een steunoog van de veiligheidsgordel bevestigen. Het steuntouw rond een als aanslagpunt dienend bouwelement (bijv. mast) leggen en de karabijnhaak aan het touwuiteinde van het steuntouw aan het andere steunoog van de gordel bevestigen. Let erop dat het steuntouw niet door scherpe kanten van het omwonden bouwelement beschadigd kan worden. Let op een veilige vergrendeling van alle karabijnhaken. Stel het steuntouw zo kort in, dat de vrije beweging en daarmee de maximale valhoogte op 0,6 m begrensd wordt.
OPGELET: Bij werkzaamheden in valgevaarlijke bereik moet de veiligheidsgordel altijd een opvanggordel zijn. We raden ook aan om bij werkzaamheden met afremfunctie een opvanggordel te dragen en om veiligheidsredenen geen eenvoudige veiligheidsgordels te gebruiken.

Bypass
De bypass is een veiligheidslijn (EN 354) voor gebruik met draagriemen (EN 358) aan houten masten. Bij belasting klemt de bypass zich vast aan de houten mast waardoor vermeden wordt dat de gebruiker naar beneden glijdt. Om veilig te kunnen werken, zijn per persoon twee bypasses nodig. Op die manier wordt gegarandeerd dat de gebruiker op elk moment (bij het overstappen aan een dwarsbalk, bij vermoeidheid, in noodgevallen, enz.) beveiligd is.
Inbouw in de draagriem:
De bypss wordt met het schroefelement aan de draagriem aangebracht. De bypass wordt achter de mast, de draagriem voor de mast geleid. De karabijnhaak van de draagrien wordt door de karabijn/O-Ring naar de bypass geleid en vervolgens aan een zijdelingse bevestiging vastgemaakt.

Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)
(B) Productaanduiding (type) / uitvoering, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Productiejaar,
(F) Norm(en) en jaar, **(G)** Max. belasting, **(K)** Materia(a)l(en), **(L)** Aankoopdatum, **(M)** Eerste gebruik,
(N) Gebruiker, **(O)** Onderneming

Controlekaart
(P) Datum, **(Q)** Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), **(R)** Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, **(S)** Naam en handtekening van de expert,
(T) Datum volgende regelmatige controle

PT Cabo de retenção
Cabos de retenção podem ser utilizados para reter ou posicionar.
Em caso de utilização como sistema de retenção, o mosquetão do sistema de ajuste do cabo de retenção é utilizado em uma anilha de fixação do arnês antiquedas. O mosquetão na ponta da corda de retenção é fixado num ponto de ancoragem. Cuidar que todos os elementos de ligação (mosquetão) estejam bem travados. O cabo de retenção deve ser ajustado tão curto, que seja excluído que a pessoa possa atingir a área que oferece risco de queda (p.ex. a beirada do telhado). Em caso de utilização como sistema de retenção, o mosquetão do sistema de ajuste também deve ser fixado em um anel de fixação do arnês antiquedas. Dispõr o cabo de retenção em torno de um componente da estrutura que serve de ponto de engate (p.ex. poste) e fixar o mosquetão na ponta do cabo de retenção no outro anel de fixação do arnês. Cuide que o cabo de retenção não possa ser danificado com arestas vivas do componente da estrutura que serve como ponto de engate. Cuide que todos os mosquetões estejam bem fechados. Ajustar o cabo de retenção tão curto, que a liberdade de movimento e por conseguinte a altura máxima de queda seja limitada a 0,6m.
ATENÇÃO: Em caso de trabalho a serem realizados em áreas que oferecem risco de queda, o dispositivo de segurança deve ser um arnês antiquedas. Recomendamos que em caso de trabalhos com função de retenção seja utilizado um arnês antiquedas, e, por motivos de segurança, não utilizar dispositivos simples de segurança.
Bypass A derivação é um elemento de união (EN 354) para utilizar com cabos de fixação (EN 358) em mastros de madeira. Com a carga, a derivação fica presa no mastro de madeira, impedindo assim que o utilizador escorregue para baixo. Para trabalhar com segurança são necessárias duas derivações por pessoa. Assim, a segurança do utilizador fica garantida em qualquer momento (no caso de mudança numa trave, soltamento, situação de salvamento, etc).
Montagem no cabo de fixação: A derivação é montada com o elo roscado no cabo de fixação. A derivação é conduzida pela parte de trás do mastro, o cabo de fixação pela parte da frente do mesmo. O mosquetão do cabo de fixação é conduzido através do mosquetão/O-Ring na derivação e, seguidamente, é fixado num olhal de fixação lateral.

Certificado de identificação e de garantia (Favor preencher antes da primeira utilização)
(B) Designação do produto (tipo) / Modelo, **(C)** Número do artigo, **(D)** Número de série, **(E)** Ano de fabricação,
(F) Norma(s) e ano, **(G)** Carga máx., **(K)** Material(materiais), **(L)** Data de compra, **(M)** Primeira utilização,
(N) Usuário, **(O)** Empresa

Cartão de controlo
(P) Data, **(Q)** Motivo do processamento (p.ex. verificação periódica ou reparação), **(R)** Danos verificados, reparações efectuadas, e outras indicações importantes, **(S)** Nome e assinatura do especialista,
(T) Data próxima verificação periódica

DK Støtteline
Støtteliner kan benyttes til at støtte (positionere) og forhindre fald.
Ved hindring af fald fastgøres karabinhagen på støttelinens justeringssystem til et fæstepunkt på sikkerhedssele. Karabinhagen i enden af støttelinen fastgøres til et ankerpunkt. Sørg for at alle forbindelsesled er låst (karabinhager). Støttelinen skal indstilles så kort, at brugeren ikke kan nå det område, hvor der er risiko for fald (f.eks. tagkant). Som støttesystem fastgøres karabinhagen på støttelinens justeringssystem ligeledes til et fæstepunkt på sikkerhedsselen. Støttelinen længes rundt om det sted, som skal fungere som ankerpunkt (f.eks. mast) og karabinhagen i enden af linen fastgøres til selens andet fæstepunkt. Pas på at støttelinen ikke kan beskadiges af evt. skarpe kanter, der hvor linen er forankret. Sørg for, at alle karabinhager er lukket godt. Indstil støttelinen så den fri bevægelse og således den maks. faldlængde begrænses til 0,6 m.
OBS: Ved arbejde i områder, hvor der er risiko for fald, skal selen altid være en faldsikringssele. Vi anbefaler også at bære en faldsikringssele ved arbejdsopgaver med støttefunktion og af sikkerhedsmæssige årsager at give afkald på almindelige holdestropper.

Bypass
Bypasset er en støtteline (EN 354) til anvendelse med støtteredb (EN 358) ved træmaster. Ved belastning klemmes bypass fast på træmasten og forhindrer dermed, at brugeren skrider ned. For at kunne arbejde sikkert, er det nødvendigt med to styk bypass per person. Dermed sikres det, at brugeren til enhver tid (ved omstigning ved en travers, bardunering, ved redninger osv.) er sikret.
Montering i stiebterebet:
Bypasset anbringes med skrueleddet på støtterebet. Bypasset føres bagom masten, støtterebet forrest masten. Karabinhagen på støtterebet føres gennem bypassets karabinhage og fastgøres til slut ved en D-ring i siden.

Identifikations- og garantibevis (Udfyldes før første brug)
(B) Produktnavn (type) / udførelse, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Fremstillingsår,
(F) Standard(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Købsdato, **(M)** Første brug, **(N)** Bruger,
(O) Virksomhed

Kontrolkort
(P) Dato, **(Q)** Årsag til bearbejdningen (f.eks. regelmæssig kontrol eller reparation), **(R)** Konstaterede skader, udførte reparationer og yderligere væsentlige oplysninger, **(S)** Den sagkyndiges navn og underskrift,
(T) Dato næste regelmæssige kontrol

FI Tukiköysi
Tukiköysiä voidaan käyttää tukemiseen tai asemointiin.
Käytettäessä asemointiin köyden säätöjärjestelmän karabiini kiinnitetään turvavaljaiden lenkkiin. Köyden pään karabiini kiinnitetään kiinnityspisteeseen. Tarkista kaikkien kiinnitysten (karabiinien) lukkiutuminen. Tukiköysi on säädettävä niin lyhyeksi, että pääsy putoamisvaaralliselle alueelle (esim. katon reunalle) estyy. Käytettäessä tukena köyden säätöjärjestelmän karabiini kiinnitetään turvavaljaiden lenkkiin. Tukiköysi on kierrettävä kiinnityspisteenä käytettävä rakenteen (esim. maston) ympäri, ja köyden toisen pään karabiini kiinnitetään valjaiden toiseen lenkkiin. Kiinnityskohtana käytettävän rakenteen terävät reunat eivät saa vaurioittaa tukiköyttä. Tarkasta kaikkien karabiinien lukkiutuminen. Säädä tukiköysi niin lyhyeksi, että vapaa liike ja siten suurin putoamiskorkeus on 0,6 m.
HUOMIO: Työskenneltäessä paikasta, josta voi pudota, on aina käytettävä turvavaljaita. Suosittelemme käyttämään turvavaljaita myös, kun köyttä käytetään asemointiin, ja luopumaan turvallisuussyistä pelkän tukivyön käytöstä.

Bypass
Varokappale on liitoskappale (EN 354), joka on tarkoitettu käytettäväksi turvaköysien (EN 358) kanssa puutolpissa. Kuormitus saa varokappaleen tarttumaan puutolppaan ja estää näin käyttäjän alas liukumisen. Turvalliseen työskentelyyn tarvitaan henkilöä kohti kaksi varokappaletta. Näin varmistetaan, että käyttäjä on varmistettuna kaiken aikaa (siirtyessään poikkipuulle, kiristettäessä, pelastustapauksessa jne.).
Asennus turvaköyteen:
Varokappale kiinnitetään turvaköyteen ruuvillisella sulkurenkaalla. Varokappale viedään tolpan taakse, turvaköysi tolpan etupuolelle. Turvaköyden karbiinihaka viedään varokappaleen karbiinihaan läpi ja kiinnitetään sitten sivussa olevaan kiinnityskorvakkeeseen.

Tunnistus- ja takuutodistus (Täytä ennen käyttöönottoa)
(B) Tuotetunnus (tyyppi) / malli, **(C)** Artikkelinumero, **(D)** Sarjanumero, **(E)** Valmistusvuosi,
(F) Normi(t) ja vuos , **(G)** Enimmäiskuormitus, **(K)** Materiaali(t), **(L)** Ostopäivä , **(M)** Käyttöönotto,
(N) Käyttäjä, **(O)** Yritys

Tarkastuskortti
(P) Päiväys, **(Q)** Työn syy (esim. säännöllinen tarkastus tai kunnostus), **(R)** Todetut vauriot, korjaukset ja muut tärkeät tiedot, **(S)** Tarkastajan nimi ja allekirjoitus, **(T)** Pvm. seuraava säännöllinen tarkastus

NO Holdetau
Holdetau kan brukes til tilbakeholding eller holding (posisjonering).
Ved bruk som tilbakeholdingssystem festes karabinkroken til reguleringssystemet til holdetauet på en holdemalje i sikkerhetsbeltet. Karabinkroken på tauenden til holdetauet festes på et festepunkt. En må passe på å lukke alle forbindelseselementer sikkert (karabinkrok). Holdetauet må stilles inn så kort at det er utelukket å oppnå det styrtfarlige området (f.eks. takkant).Ved bruk som holdesystem festes også karabinkroken til reguleringssystemet på en holdemalje i sikkerhetsbeltet. Holdetauet legges rundt en komponent (f.eks. mast) som brukes som festepunkt, og karabinkroken festes på holdetauets ende på den andre holdemaljen på beltet. Se til at holdetauet ikke kan skades gjennom skarpe kanter på komponenten som brukes. En må passe på å lukke alle karabinkroker sikkert. Holdetauet må stilles inn så kort at den frie bevegelsen, og dermed maksimal fallhøyde, begrenses til 0,6 m.
OBS: Ved arbeid i styrtfarlig område må sikkerhetsbeltet alltid være et fangbelte. Vi anbefaler også å bruke et fangbelte ved arbeid med tilbakeholdingsfunksjon, og ikke å bruke enkle holdebelter av sikkerhetsgrunner.

Bypass
Bypass er en forbindelse (EN 354) til bruk med holdevaier (EN 358) på tremaster. Ved belastning klemmes Bypass mot tremasten og hindrer at brukeren sklir ned. For å sikre arbeidet bør det brukes to stk. Bypass per person. Slik er brukeren til enhver tid sikret (ved omstigning til en annen travers, ved slakking, i redningsituasjoner etc.)
Montering påoldevaier:
Bypass monteres på holdevaieren med skrueenheten. Bypass føres under masten, holdevaieren foran masten. Holdevaierens karabinhaker føres gjennom karabinen på Bypass og festes i festeøyet på siden.

Identifiserings- og garantisertifikat (Fyll vennligst ut før første bruk)
(B) Produktbetegnelse (type)/utførelse, **(C)** Artikkelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Produksjonsår,
(F) Norm(er) og år, **(G)** maks. belastning, **(K)** Material(er), **(L)** Kjøpedato, **(M)** Første bruk,
(N) Bruker, **(O)** Bedrift

Kontrollkort
(P) Dato, **(Q)** Grunn for bearbeidelse (f.eks. regelmessig kontroll eller reparasjon), **(R)** Konstaterte skader, gjennomførte reparasjoner og ytterligere vesentlige angivelser, **(S)** Navn og underskrift til sakkyndig person,
(T) Dato neste regelmessige kontroll

SE Hållina
Hållinor kan användas som stöd och för att hålla (positionera).
Om de används som stödsystem fästs karabinhaken i inställningssystemet vid en hållögla i säkerhetsbältet. Karabinhaken vid hållinans linända fästs vid en anslagpunkt. Därvid skall man se till att alla förbindningselement (karabinhakar) är säkert låsta. Hållinan skall ställas in så kort att det är uteslutet att den kan nå ett område som innebär en risk för fall (t.ex. en takkant). Om den används som ett hållsystem skall man likaså fästa karabinhaken i inställningssystemet vid en hållögla i säkerhetsbältet. Lägg hållinan runt en byggnadsdel som tjänar som anslagpunkt (t.ex. en mast) och fäst karabinhaken vid hållinans linända vid bältets andra hållögla. Se till att hållinan inte kan skadas av skarpa delar på den byggnadsdel som har lindats om. Se till att alla karabinhakar är låsta. Ställ in hållinan så kort att den fria rörelsen och därmed den maximala fallhöjden begränsas till 0,6 m.
OBS! När man arbetar inom områden där det finns risk för fall måste säkerhetsbältet alltid vara ett fångbälte.
Vi rekommenderar även att man vid arbeten med en stödfunktion bär ett fångbälte och att man av säkerhetsskäl avstår från att använda enkla hållbälten.

Bypass
Bypassen är ett förbindelsemedel (EN 354) för användning på trämaster tillsammans med fästlinor (EN 358). Vid en belastning kläms bypassen fast på trämasten och förhindrar därigenom att användaren rutschar ned. För ett säkert arbete behövs det två bypass per person. På detta sätt kan man garantera att användaren alltid är säkrad (vid byte till travers, stag, vid räddning, etc.).
Montering i fästlinan:
Bypassen fästs vid fästlinan med hjälp av skruvlänken. Bypassen läggs bakom masten, fästlinan framför masten. Fästlinans karbinhake träs in genom karbinen på bypassen och fästs därefter på en fästögla på sidan.

Identifierings- och garanticertifikat (Fyll vänligen i formuläret när utrustningen används för första gången)
(B) Produktbeteckning (typ) / utförande, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Tillverkningsår,
(F) Norm(er) och år, **(G)** Max. belastning, **(K)** Material, **(L)** Köpdatum, **(M)** Datum för första användningen,
(N) Användare, **(O)** Företag

Kontrollkort
(P) Datum, **(Q)** Skäl för behandling (t.ex. regelbunden kontroll eller reparation), **(R)** Fastställda skador, genomförda reparationer och ytterligare väsentliga uppgifter, **(S)** Den sakkunniges namn och namnteckning,
(T) Datum för nästa regelbundna kontroll

PL Lina pozycjonująca
Liny pozycjonujące mogą być używane do przytrzymywania i pozycjonowania.
Przy użytkowaniu jako system pozycjonujący karabinek systemu regulacyjnego liny przytrzymującej jest zamocowany na zaczepach przytrzymujących pasa bezpieczeństwa. Karabinek na końcu liny pozycjonującej jest zamocowany na punkcie kotwiczącym. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie elementów łączących (karabinków). Lina pozycjonująca powinna być zostawiona na tyle krótka, aby wykluczone było osiągnięcie strefy stanowiącej zagrożenie (np. krawędź dachu). Przy używaniu tego sprzętu jako systemu pozycjonującego, zamocować także karabinek systemu regulacyjnego na zaczepie przytrzymującym pasa bezpieczeństwa. Linę pozycjonującą założyć na element konstrukcyjny służący jako punkt kotwiczący (np. maszt) i zamocować karabinek na końcu liny pozycjonującej na innym zaczepie przytrzymującym pasa. Zwrócić uwagę na to, aby lina pozycjonująca nie została uszkodzona przez ostre krawędzie obejmowanego elementu konstrukcyjnego. Należy przy tym zwrócić uwagę na bezpieczne zablokowanie wszystkich karabinków. Lina pozycjonująca musi być ustawiona na tyle krótko, aby swobodny ruch i tym samym maksymalna wysokość spadku była ograniczona do 0,6 m.
UWAGA! W przypadku wykonywania prac w miejscach zagrożonych upadkiem z wysokości pas bezpieczeństwa zawsze musi być szelkami bezpieczeństwa. Zalecamy także przy wykonywaniu prac z funkcją przytrzymywania noszenie zawsze szelek bezpieczeństwa oraz ze względu na bezpieczeństwo należy zrezygnować z zastosowania zwykłych pasów do pracy w podparciu.

Bypass
Bypass jest elementem łączącym (EN 354) do stosowania z linami opasającymi (EN 358) na słupach drewnianych. Pod obciążeniem bypass zaciska się na drewnianym słupie i chroni użytkownika przed ześlizgnięciem. W celu zapewnienia bezpiecznej pracy konieczne jest użycie dwóch bypassów na osobę. Sprawia to, że użytkownik jest zabezpieczony w każdej sytuacji (przy przechodzeniu na trawersę, poluzowaniu czy w sytuacji awaryjnej, itp.).
Montaż do liny opasającej:
Bypass łączy się z liną opasającą za pomocą złączki gwintowanej. Bypass należy przełożyć za słupem, a linę opasającą przed nim. Karabińczyk liny opasającej należy przełożyć przez karabińczyk bypassu a następnie zamocować do boczngo uchwytu mocującego.

Certyfikat identyfikacji i gwarancji (Prosimy wypełnić przez zastosowaniem)
(B) Oznaczenie produktu (typ) / wykonanie, **(C)** Numer artykułu, **(D)** Numer serii, **(E)** Rok produkcji,
(F) Norma/y i rok, **(G)** maks. obciążenie, **(K)** Materiał/y, **(L)** Data zakupu, **(M)** Pierwsze zastosowanie,
(N) Użytkownik, **(O)** Przedsiębiorstwo

Karta kontrolna
(P) Data, **(Q)** Powód opracowania (np. regularne sprawdzanie lub naprawa), **(R)** Stwierdzone uszkodzenia, przeprowadzone naprawy i dalsze istotne dane, **(S)** Nazwa i podpis osoby kompetentnej,
(T) Data następnej regularnej kontroli

HU Tartókötél, acélbetét
A tartókötelek visszatartáshoz vagy tartáshoz (pozícionálás) használhatók.
Visszatartó rendszerként használva a tartókötél állítórendszerének karabinerét a biztosító heveder egyik tartószeméhez kell rögzíteni. A tartókötél végén lévő karabinert egy kötőzési ponthoz kell rögzíteni. Itt úgyelni kell az összes összekötő elem (karabiner) biztonságos reteszelésére. A tartókötelet olyan rövidre kell beállítani, hogy ki leguen zárva a zuhanásveszélyes terület (pl. tetőszél) elérése. Tartórendszerként használva is a tartókötél állítórendszerének karabinerét a biztosító heveder egyik tartószeméhez kell rögzíteni. A tartókötelet át kell forditani egy kötőzési pontként szolgáló szerkezeti elemen (pl. árboc), és a tartókötél végén lévő karabinert a heveder másik tartószeméhez kell rögzíteni. Ügyelni kell arra, hogy a tartókötelet az áthurkolt szerkezeti elem éles szélei ne károsíthassák. Ügyelni kell az összes karabiner biztonságos reteszelésére. A tartókötelet olyan rövidre kell beállítani, hogy a szabad mozgás, és így a maximális esési magasság 0,6 méterre legyen korlátozva.
FIGYELEM: A munkavesélyes területeken végzendő munkáknál a biztosító hevedernek mindig felfogó hevedernek kell lennie. Visszatartó célú munkáknál is felfogó heveder hordását javasoljuk, és biztonsági okokből az egyszerű tartóhevederek használatának mellőzését.

Bypass
Az oszlopáthidaló egy összekötő eszköz (EN 354) faoszlopokon tartókötelekkel (EN 358) történő használathoz. Terheléskor az áthidaló a faoszlopra rögzül, megakadályozva ezzel használójának a lecsúszását az oszlopról. A biztonságos munkavégzéshez személyenként két áthidalóra van szükség. Így biztosítható, hogy a használó mindenkor (keresztlartóra történő átlépéskor, ereszkedéskor vagy pihenéskor, mentés esetén stb.) tökéletes biztonságban legyen.
Beszerelés a tartókötélbe:
Az áthidaló a csavaros elem segítségével szerelhető rá a tartókötélre. Az áthidalót az oszlop mögött, a tartókötelet pedig az oszlop előtt kell vezetni. A tartókötél karabinerhorgát át kell vezetni az áthidalón lévő karabineren, majd egy oldalsó tartógyűrűhöz kell rögzíteni.

Azonosító és felelősségvállalási tanúsítvány (Kérjük az első használat előtt kitölteni!)
(B) Termékmegnevezés (típus) / kivitel,**(C)** Cikkszám,**(D)** Sorozatszám,**(E)** Gyártási év, **(F)** Szabvány(ok) és év,
(G) Max.terhelhetőség,**(K)** Anyag(ok),**(L)** Vásárlás dátuma,**(M)** Első használat, **(N)** Felhasználó,**(O)** Vállalat

Ellenőrző kártya
(P) Dátum,**(Q)** A tevékenység oka (pl. rendszeres felülvizsgálat vagy állagmegóvás),**(R)** Megállapított károk, elvégzett állagmegóvási munkák és további fontos adatok,**(S)** Szakértő neve és aláírása,
(T) A következő rendszeres felülvizsgálat dátuma

SL Pozicijska vrv
Pozicijske vrvi lahko uporabite za namestitev in zadrževanje.
Kadar jih uporabite kot zadrževalni sistem, pritrdite karabin nastavitvenega sistema pozicijske vrvi na obroč za namestitev pri delu na varnostnem pasu. Karabin na koncu pozicijske vrvi pritrdite na sidrišče. Pri tem je treba paziti na varno zaporo vseh spojnih elementov (karabinov). Pozicijsko vrv nastavite dovolj kratko, da izključite doseg predela, na katerem grozi padec z višine (npr. rob strehe). Pri uporabi kot pozicijski sistem prav tako pritrdite karabin nastavitvenega sistema na obroč za namestitev pri delu na varnostnem pasu. Pozicijsko vrv položite okoli konstrukcijskega dela, ki se uporablja kot sidrišče (npr. drog), karabin na koncu pozicijske vrvi pa pritrdite na drugi obroč za namestitev pri delu na pasu. Pazite, da pozicijske vrvi ne poškodujejo ostri robovi sidriščnega konstrukcijskega dela. Pazite, da so vsi karabini varno zaprti. Pozicijsko vrv nastavite tako, da je gibanje prosto, z njim pa tudi maksimalna višina padca, omejena na 0,6 m.
POZOR: Pri delu na območju, na katerem obstaja nevarnost padca z višine, je za varnost vedno treba uporabiti varovalni pas. Tudi pri zadrževalnem delu priporočamo nošenje varovalnega pasu, zaradi varnostnih razlogov pa odsvetujemo uporabo preprostih pasov za namestitev pri delu.

Bypass
Varovalni obvod je spojni element (EN 354) za uporabo z drželnimi vrvmi (EN 358) na lesenih drogovih. V primeru obremenitve se varovalni obvod zatakne ob leseni drog in tako prepreči zdrs uporabnika. Za varno delo sta na osebo potrebna dva varovalna obvoda. Tako je zagotovljeno, da je uporabnik ves čas (pri prestopanju preček, napenjalnem pritrjevanju, v primeru reševanja itd.) zavarovan.
Pritrditev na držalno vrv
Varovalni obvod se na držalno vrv pritrdi z vijačnim členom. Varovalni obvod se spelje za drogom, držalna vrv pa pred drogom. Karabin držalne vrvi se spelje skozi karabin na varovalnem obvodu, potem pa se pritrdi na stranskem držalnem obroču.

Certifikat o istovetnosti in garanciji (Prosimo, izpolnite pred prvo uporabo.)
(B) Oznaka izdelka (tip)/različica,**(C)** Številka artikla,**(D)** Serijska številka,**(E)** Leto izdelave, **(F)** Standard(i) in letnica,**(G)** Največja obremenitev,**(K)** Material(i),**(L)** Vásárlás dátumaDatum nakupa, **(M)** Prva uporaba,**(N)** Uporabnik,**(O)** Podjetje

Nadzorni list
(P) Datum,**(Q)** Razlog obravnave(npr. redni pregled ali popravilo),**(R)** Ugotovljena škoda, izvedena popravila in drugi bistveni podatki,**(S)** Ime in podpis strokovnega delavca,**(T)** Datum naslednjega rednega pregleda

CZ Záchytné lano
Záchytná lana mohou být používána pro zachycování nebo zadržování (polohování).
Při použití jako zadržovací systém se karabina seřizovacího systému záchytného lana připevní k závěsnému oku bezpečnostního pásu. Karabina na konci přidržovacího lana se připevní ke kotevnímu bodu. Přitom je nutné dbát na bezpečné zablokování(uzavření) všech spojovacích elementů (karabin). Přidržovací lano je třeba nastavit tak nakrátko, aby bylo vyloučeno dosažení oblasti hrozící pádem (např. hrany střechy).
Při použití pro záchytný systém se karabina seřizovacího systému také připevní k přidržovacímu oku bezpečnostního pásu. Záchytné lano obtočit kolem stavebního prvku sloužícího jako kotevní bod (např. sloup) a karabina na konci přidržovacího lana se připevní k jinému oku pásu. Je nutné dbát na to, aby se záchytné lano nepoškodilo o hrany stavebního prvku, kolem kterého je obtočeno. Dbát na bezpečné uzavření všech karabin. Záchytné lano nastavit tak, aby byly volný pohyb a tím i maximální výška pádu omezeny na 0,6 m.
POZOR: Při pracích v oblastech, kde hrozí pád z výšky musí vždy bezpečnostní pás umožňovat i zavěšení. Při pracích s využitím zádržné funkce doporučujeme také nosit z bezpečnostních důvodů postroj a z bezpečnostních důvodů se raději zřící používání jednodušších záchytných pásů.

Bypass
Bypass je spojovací prostředek ve smyslu ČSN EN 354 (Prostředky ochrany osob proti pádu) určený k použití v kombinaci se závěsnými lany (ČSN EN 358) pro polohování při práci na sloupech. Při zatížení se bypass přitiskne k dřevěnému sloupu a nedovolí tak sklouznutí uživatele. Bezpečnost práce vyžaduje použití dvou bypassů na osobu. Jen tak je zajištěna nepřetržitá bezpečnost uživatele (např. při přestupu na příčník, únavě či ochablosti, při záchranářských pracích atd.).
Montáž do závěsného lana:
Bypass se jedním koncem připevní šroubovacím okem k lanu. Poté se bypass protáhne za zadní stranou sloupu, lano před jeho přední stranou. Karabina lana se prostrčí karabinou bypassu a připevní se k některému postrannímu závěsnému oku.

Identifikační a záruční certifikát (Před prvním použitím prosím vyplňte)
(B) Označení výrobku (typ) / provedení,**(C)** Číslo materiálu,**(D)** Sériové číslo,**(E)** Rok výroby, **(F)** Norma(y) a rok,
(G) max. zatížení,**(K)** Materiál(y),**(L)** Datum koupě, **(M)** První použití,**(N)** Uživatel, **(O)** Podnik

Kontrolní karta
(P) Datum,**(Q)** Důvod zpracování (např. pravidelná kontrola nebo údržba),**(R)** Zjištěná poškození, provedené opravy a další podstatné údaje,**(S)** Jméno a podpis odbornika,**(T)** Datum další pravidelné kontroly

TR Tutucu Halat
Tutucu halatlar destekli tutma veya tutma (konumlandırma) işlemlerinde kullanılabilmektedirler.
Bir destekli tutma sistemi olarak kullanıldığında, tutucu halatın ayarlama sisteminin karabinası, emniyet kayışının bir tutucu halkasına sabitlenir. Tutucu halatın halat tarafındaki ucunda yer alan karabina, bir yurma noktasına sabitlenir. Bu arada tüm bağlantı elemanlarının (karabinaların) emniyetli bir şekilde kilitli olup olmadıklarına bakılmalıdır. Tutucu halat o kadar kısa ayarlanmalıdır ki, aşağıya düşme riskinin bulunduğu alana (örn. bir çatının kenarına) ulaşma söz konusu olmasın. Bir tutucu sistem olarak kullanıldığında da ayarlama sisteminin karabinasını emniyet halatının bir tutucu halkasına sabitleyin. Tutucu halatı, destek noktası olarak hizmet eden bir nesnenin (örneğin direğin) etrafından geçirin ve karabinayı tutucu halatın halat tarafındaki ucunda, kayışın diğer tutucu halkasına sabitleyin. Tutucu halatın, etrafından dolandığı nesnenin keskin kenarlarınca zedelenmemesine dikkat edin. Tüm karabinaların emniyetli bir şekilde kilitlenmiş olmasını sağlayın. Tutucu halatı öyle ayarlayın ki, serbest hareket imkanı ve böylece maksimum düşüş yüksekliği 0,6 m ile sınırlı olsun.
DİKKAT: Düşme tehlikesinin bulunduğu alanlardaki çalışmalarda emniyet kayışı daima yakalayıcı bir kayış olmalıdır. Desteklemе işlevli çalışmalarda da bir yakalayıcı kayışın kullanılmasını ve güvenlik sebeplerinden ötürü basit tutucu kayışların kullanımına itibar edilmemesini öneriyoruz.

Bypass
Bypass, tahta direklerde tutunma ipiyle (EN 358) birlikte kullanmak için bir bağlantı aracıdır (EN 354). Ağırlık binmesi sonucunda Bypass sıkışarak kullanıcının aşağı kaymasına engel olur. Güvenli çalışmak için kişi başına iki adet Bypass gerekli-dir. Böylece kullanıcının sürekli (travers değiştirirken, gevşetirken, kurtarma durumunda, vs.) güvende olması sağlanır.
Tutunma ipine montajı:
Bypass bir hızlı bağlantı parçasıyla tutunma ipine takılır. Bypass direğin arkasından, tutunma ipi ise direğin önünden geçirilir. Tutunma ipinin yaylı kancası, Bypass'daki kancadan geçirilir ve yan bir tutunma kopçasına tespitlenir.

Tanımlama ve Garanti Sertifikası (Lütfen ilk kullanımdan önce doldurun)
(B) Ürün tanımlaması (tip) / Model,**(C)** Model no.,**(D)** Seri no.,**(E)** İmalat yılı,**(F)** Norm(lar) ve yıl,
(G) Azami yüklenebilirlik,**(K)** Malzeme(ler),**(L)** Alım tarihi, **(M)** İlk kullanım,**(N)** Kullanıcı, **(O)** Şirket

Kontrol Kartı
(P) Tarih,**(Q)** İşlem sebebi(örneğin düzenli kontrol veya onarım),**(R)** Tespit edilen hasarlar, gerçekleştirilen onarımlar ve başka önemli bilgiler ,**(S)** Konuya vâkıf olan kişinin adı ve imzası, **(T)** Tarih Bir sonraki düzenli kontrol

RU Строп
Стропы могут использоваться для удерживания и поддержки (позиционирования). При использовании в качестве системы удерживания карабин системы регулирования стропа прикрепляется к удерживающей петле пояса безопасности. Карабин на конце стропа прикрепляется к точке закрепления. При этом следует обращать внимание на надёжную фиксацию всех соединительных элементов (карабинов). Строп следует установить так коротко, чтобы достижение опасного для падения участка (к примеру, края крыши) было исключено. При использовании в качестве системы поддержки карабин регулировочной системы также закрепить в удерживающей петле пояса безопасности. Строном охватить служащую точкой закрепления конструкцию (к примеру, мачту) и закрепить карабин на конце строна за другую удерживающую петлю на поясе. При этом следует обращать внимание на то, чтобы строп не мог быть повреждён острой кромкой обхваченной конструкции. Обратить внимание на надёжную фиксацию всех карабинов. Строп установить так коротко, чтобы свободное движение и таким образом максимальная высота падения были ограничены до 0,6 м.
ВНИМАНИЕ: При работах на участках с опасностью падения с высоты поясом безопасности должен быть всегда страховочный пояс от падения с высоты. Мы рекомендуем также при работах с необходимостью удерживания носить страховочный пояс и из соображений безопасности отказаться от использования простых под-держивающих ремней.

Bypass
Байпас является соединительным элементом (EN 354), предназначенным для использования совместно с удерживающими стропами (EN 358) при работе на деревянных мачтах. Под нагрузкой байпас зажимает мачту и тем самым препятствует соскальзыванию пользователя вниз. Для надежности требуется два байпаса на одного человека. В этом случае можно обеспечить безопасность в любой момент в таких ситуациях как переход на траверсу, ослабление нагрузки, при эвакуации и т.п.
Соединение с удерживающим стропом:
Байпас прикрепляется к стропу с помощью резьбового элемента. Байпас проводят с задней стороны мачты, а строп – с передней стороны. Крюк карабина стропа продевают через карабин байпаса и затем закрепляют на одной из боковых удерживающих петель.

Идентификационный и гарантийный сертификат
(Заполните пожалуйста перед первым использованием)
(B) Обозначение продукта (типа) Исполнение, **(C)** Номер артикула, **(D)** Номер серии, **(E)** Год изготовления,
(F) Норма (нормы) и год, **(G)** Макс. нагрузка, **(K)** Материал(ы), **(L)** Дата покупки, **(M)** Первое использование,
(N) Пользователе, **(O)** Предприятие

Контрольная карта
(P) Дата, **(Q)** Основание обработки (к примеру, регулярные проверки или ремонт), **(R)** Установленные повреждения, проведённый ремонт и дальнейшие существенные данные, **(S)** Фамилия и подпись квалифицированного лица, **(T)** Дата следующей регулярной проверки

BG Задържащо въже
Задържащи въжета могат да се използват за поддържане или задържане (позициониране). При използване като поддържаща система карабинката на регулиращата система на задържащото въже се закрепва на едно задържащо ухо на предпазния колан. Карабинката в края на задържащото въже се закрепва на опорна точка. При това да се внимава за сигурната блокировка на всички свързващи елементи (карабинки). Задържащото въже да се регулира толкова късо, че да е изключено достигането на зоната, застрашена от падане от по-голяма височина. При използване като задържаща система карабинката на регулиращата система на задържащото въже също се закрепва на едно задържащо ухо на предпазния колан. Задържащото въже се поставя около служеща като опорна точка конструктивна част (напр. стълб) карабинката на края на задържащото въже се закрепва на другото задържащо ухо на колана. Да се внимава, задържащото въже да не се повреди от остри ръбове на обгърнатата конструктивна част. Да се обърне внимание на сигурната блокировка на карабинките. Задържащото въже да се регулира толкова късо, че свободното движение и с това максималната височина на падане да се ограничи на 0.6 м.
ВНИМАНИЕ: При работа в застрашени от падане зони предпазният колан винаги трябва да бъде осигурителен колан. Препоръчваме и при работи с поддържащи функции да се носи обезопасителен колан и от гледна точка на сигурността да се избягва използването на по-обик

SKYLOTEC

High Protection. Best Performance.

HALTESEIL BYPASS

SKYLOTEC

Gebrauchsanleitung DE
Instructions for Use GB
Instructions d´utilisation FR
Instrucciones de uso ES
Istruzioni per l'uso IT
Gebruiksaanwijzing NL
Instruções de serviço PT
Brugsanvisning DK
Käyttöohjeet FI
Bruksanvisning NO
Bruksanvisning SE
Instrukcja obsługi PL

Használati útmutató HU
Navodila za uporabo SL
Návod na použití CZ
Kullanma Talimatı TR
Инструкция по эксплуатации RU
Упътване за употреба BG
Οδηγίες χρήσης GR
使用说明书 CN
使用マニュアル JP
הלעפה תוארוה IL
उपयोग नरि देशकि IN
تعليمات الاستعمال AE

SKYLOTEC GmbH
Im Bruch 11-15
56567 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.de
Web www.skylotec.de

© SKYLOTEC 2008

MAT-BA-0029
Stand 03/2011

	mat	∅		m	
ERGOGRIP SK 12	KM	12	0,7/0,9	1,5/2,0	EN 358
ERGOGRIP SK 16	KM	16	0,6/0,7	1,5/2,0	EN 358
RP 4 PARALLELGRIP SK 16	KM	16	1,1/1,2	1,5/2,0	EN 358
GRIPOS	P	12	0,6/0,7/0,8	2,0/3,0/4,0	EN 358
ERGOGRIP CORE	VA	15	1,6/2,3	2,0/4,0	EN 358
ATLAS SK 12	KM	12	0,4	2,0	EN 358
ERGOGRIP SK 12 - ANSI	KM	12	0,7/0,9	1,8	EN 358 ANSI Z359.3-2007
BYPASS					EN 354

ERGOGRIP SK 12
L-0030-*

GRIPOS
L-0371-*

ERGOGRIP SK 12
L-0031-*

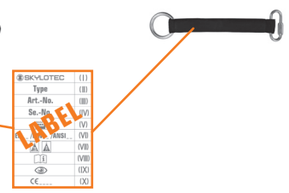
ERGORGRIP CORE
L-0249-*

ERGOGRIP SK 16
L-0204-*

ATLAS SK 12
L-0139-*

RP 4 PARALLELGRIP SK 16
L-0267-*

BYPASS



EG-Konformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Déclaration de conformité CE

Der Hersteller oder sein in der Gemeinschaft niedergelassener Bevollmächtigter erklärt hiermit, dass die nachstehend beschriebene PSA:

The manufacturer or his authorized representative established in the Community declares that the new PPE described hereafter:

Le fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté déclare par la présente que l'EPI décrit cidessous:

HALTESEIL	* Norm	* BMP	Prüfstelle
ERGOGRIP SK 12	EN 358	P5 11 02 30656 147	TÜV Product Service GmbH CE 0123
ERGOGRIP SK 16	EN 358	ZB 02/062	DEKRA EXAM Prüfung GmbH
ERGOGRIP S 16	EN 358	ZB 03/062	DEKRA EXAM Prüfung GmbH
RP 4 PARALLELGRIP SK 16	EN 358	P5 04 09 30656065	TÜV Product Service GmbH CE 0123
ERGOGRIP CORE	EN 358	P5 04 07 30656061	TÜV Product Service GmbH CE 0123
ATLAS SK 12	EN 358	P5 99 09 30656011	TÜV Product Service GmbH CE 0123
BYPASS	EN 354	P5 08 12 56368 074 P5 10 07 56368 125	TÜV Product Service GmbH CE 0123

• übereinstimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie 89/686 EWG und
– gegebenenfalls – übereinstimmt mit der einzelstaatlichen Norm, durch die die harmonisierte Norm Nr. * umgesetzt wird (für die PSA gemäß Artikel 8 Absatz 4)
• identisch ist mit der PSA, die Gegenstand der EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr. * war und dem Verfahren nach Artikel 11 Buchstabe B der Richtlinie 89/686 EWG unter Kontrolle der gemeldeten Stelle unterliegt:

• is in conformity with the provisions of Council Directive 89/686/EEC and, where such is the case, with the national standard transposing harmonised standard N° * (for the PPE referred to in Article 8 (4))
• is identical to the PPE which is the subject of EC certificate of conformity N°. * and is subject to the procedure set out in Article 11 point B of Directive 89/686/EEC under the supervision of the notified body:

• est conforme à la réglementation de la directive 89/686 EWG et – le cas échéant – est conforme à la norme nationale, remplacée par la norme harmonisée n° * (pour l'EPI selon l'article 8, paragraphe 4)
• est identique à l'EPI objet du certificat d'essai CE de prototype n°. * et dont le procédé conforme à l'article 11, lettre B de la directive 89/686 EWG, relève du contrôle de l'organisme cité:

TÜV Product Service GmbH • Ridlerstraße 31 • D-80339 München

Neuwied, 28.09.2004

(Ort, Datum, Unterschrift/Place, date, signature/Lieu, date, signature)

Hersteller/Manufacturer/Fabricant: SKYLOTEC GmbH • Im Bruch 11-15 • D-56567 Neuwied

DE Halteseil

Halteseile können zum Rückhalten oder Halten (Positionieren) verwendet werden. Bei einer Verwendung als Rückhaltesystem wird der Karabiner des Verstellsystems des Halteseils an einer Halteöse des Sicherheitsgurtes befestigt. Der Karabiner am Seilende des Halteseils wird an einem Anschlagpunkt befestigt. Dabei auf sichere Verriegelung aller Verbindungselemente (Karabiner) achten. Das Halteseil ist so kurz einzustellen, dass ein Erreichen des absturzgefährdeten Bereichs (z.B. Dachkante) ausgeschlossen wird. Bei einer Verwendung als Haltesystem ebenfalls den Karabiner des Verstellsystems an einer Halteöse des Sicherheitsgurtes befestigen. Das Halteseil um ein als Anschlagpunkt dienendes Bauteil (z.B. Mast) legen und den Karabiner am Seilende des Halteseils an der anderen Halteöse des Gurtes befestigen. Darauf achten, dass das Halteseil nicht durch scharfe Kanten des umschlungenen Bauteils beschädigt werden kann. Auf sichere Verriegelung aller Karabiner achten. Das Halteseil so kurz einstellen, dass die freie Bewegung und damit die maximale Fallhöhe auf 0,6 m begrenzt wird. ACHTUNG: Bei Arbeiten im absturzgefährdeten Bereich muss der Sicherheitsgurt immer ein Auffanggurt sein. Wir empfehlen auch bei Arbeiten mit Rückhaltefunktion einen Auffanggurt zu tragen und aus Sicherheitsgründen auf den Einsatz einfacher Haltegurte zu verzichten.

Bypass

Der Bypass ist ein Verbindungsmittel (EN 354) zur Verwendung mit Halteseilen (EN 358) an Holzmasten. Bei Belastung klemmt der Bypass am Holzmast und verhindert so ein Herunterrutschen des Anwenders. Zum sicheren Arbeiten werden zwei Bypässe pro Person benötigt. So ist sichergestellt dass der Anwender zu jeder Zeit (beim Umstieg an einer Traverse, Abspannung, im Rettungsfall, etc.) gesichert ist.
Einbau in das Halteseil:
Der Bypass wird mit dem Schraubglied am Halteseil angebracht. Der Bypass wird hinter den Mast geführt, das Halteseil vor dem Mast. Der Karabinerhaken des Halteseils wird durch den Karabiner/O-Ring am Bypass geführt und anschließend an einer seitlichen Halteöse befestigt.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)
(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Seriennummer, **(E)** Herstellungsjahr, **(F)** Norm(en) und Jahr, **(G)** max. Belastung, **(K)** Material(ien), **(L)** Kaufdatum, **(M)** Ersteinsatz, **(N)** Benutzer, **(O)** Unternehmen

Kontrollkarte
(P) Datum, **(Q)** Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), **(R)** Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, **(S)** Name und Unterschrift der sachkundigen Person, **(T)** Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB Holding rope

Holding ropes can be used for retaining or holding (positioning).
When using it as a retaining system, the karabiner of the adjustment system of the holding rope is attached to the holding eyelet of the safety harness. The karabiner at the rope end of the holding rope is attached to an anchoring point. For that, secure locking of all connectors (karabiners) must be observed. The holding rope is to be adjusted that short that reaching the falling risk area (e.g. the edge of the roof) is excluded. When using it as a holding system, likewise attach the karabiner of the adjustment system to a holding eyelet of the safety harness. Place the holding rope around a component serving as an anchoring point (e.g. a mast) and attach the karabiner at the rope end of the holding rope to the other holding eyelet of the harness. Observe, that the holding rope is not damaged by sharp edges of the component the rope was placed around. Observe secure locking of all karabiners. Adjust the holding rope that short that free movement, and thus the maximum falling height are limited to 0.6 m.
ATTENTION: When working in the falling risk area, the safety harness must always be a catching harness. Also when working with the retaining function, we recommend to wear a catching harness and for reasons of safety not to use holding harnesses alone.

Bypass

The Bypass is a fastening device (EN 354) for use with a guy rope (EN 358) on a wooden pole. When put under load, the Bypass will grip onto the wooden pole, thus preventing the user from sliding down. Two Bypasses per person are required to ensure safety. This will guarantee that the user is safe at all times (when transferring between crossbeams, during anchoring, rescues, etc.).
Fitting onto guy rope:
The Bypass is fitted through a self-closing gate to the guy rope. It is then run behind the pole so that the guy rope is in front of the pole. The carabiner hook of the guy rope is fed through the carabiner/o-ring of the Bypass and then secured to a side attachment ring.

Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)
(B) Product designation (type) / Version, **(C)** Item number, **(D)** Serial number, **(E)** Year of manufacture, **(F)** Standard(s) and year, **(G)** Max. load, **(K)** Material(s), **(L)** Date of purchase, **(M)** Initial use, **(N)** User, **(O)** Company

Control card
(P) Date, **(Q)** Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), **(R)** Damages detected, maintenance performed, and further essential details, **(S)** Name and signature of the technical expert, **(T)** Date of the next regular inspection

FR Longe de maintien

Les longes de maintien peuvent être utilisées pour la retenue ou le maintien (positionnement). En cas d´utilisation comme système de retenue, le mousqueton du système d´ajustement de la longe de maintien sera fixé à un anneau de maintien du harnais de sécurité. Le mousqueton à la fin de la longe de maintien sera fixé à un point d´ancrage. Il convient à ce sujet de faire attention à un verrouillage sûr de tous les éléments de liaison (mousquetons). La longe de maintien doit être mise en place de façon très courte pour que l´atteinte du secteur présentant un risque de chute (p. ex. arête de toit) soit exclue. En cas d´utilisation comme système de maintien, fixer également le mousqueton du système d´ajustement à un anneau de maintien du harnais de sécurité. Mettre la longe de maintien autour d´une pièce de construction affectée comme point d´ancrage (p. ex. pylône) et fixer le mousqueton à la fin de la longe de maintien à l´autre anneau de retenue du harnais. A ce sujet, il convient de faire attention que la corde de maintien ne soit pas endommagée par des arêtes acérées de la pièce de construction d´enroulement. Veiller à un verrouillage sûr de tous les mousquetons. Régler la longe de maintien assez court de telle façon que le mouvement libre et en conséquence la hauteur de chute maximale soit limitée à 0,6 m.
ATTENTION : En cas de travail dans un secteur présentant un risque de chute, le harnais de sécurité doit toujours être un harnais antichute. Nous recommandons également dans le cas d´un travail avec fonction de maintien de porter un harnais antichute et, pour des raisons de sécurité, de renoncer à l´utilisation de simples harnais de sécurité.

Bypass

Le Bypass constitue une pièce de liaison (EN 354) pour utilisation d'un câble de retenue (EN 358) sur mât ou poteau en bois. En charge le Bypass se serre sur le poteau et bloque ainsi tout glissement de l'utilisateur. Prévoir deux Bypass par personne pour des raisons de sécurité. Les deux Bypass donnent l'assurance que l'utilisateur est en sécurité en toute circonstance (passage sur une traverse, manœuvre en ascension, récupération pour sauvetage, etc.).
Montage dans le câble de retenue:
Le Bypass est monté sur le câble avec la pièce filetée. Le Bypass est passé derrière le poteau ou le mât, le câble devant le poteau/le mât. Passer le crochet du mousqueton du câble dans le mousqueton/O-Ring sur le Bypass, puis fixer sur un anneau de maintien latéral

Certificat d´identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)
(B) Désignation du produit (type) / modèle, **(C)** Numéro d´article, **(D)** Numéro de série, **(E)** Année de fabrication, **(F)** Norme(s) et année , **(G)** Charge max., **(K)** Matériel(s), **(L)** Date d´achat , **(M)** Première utilisation, **(N)** Utilisateur, **(O)** Entreprise

Carte de contrôle
(P) Date, **(Q)** Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), **(R)** Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, **(S)** Nom et signature de la personne responsable, **(T)** Date du prochain contrôle périodique

ES Cuerda de sujeción

Las cuerdas de sujeción pueden emplearse para retención o sujeción (posicionamiento).
En la utilización como sistema de retención, el mosquetón del sistema de ajuste de la cuerda de sujeción se fija en una anilla de sujeción de la correa de seguridad. El mosquetón del extremo de la cuerda de sujeción se fija en un punto de anclaje. Prestar atención al cierre seguro de todos los elementos de unión (mosquetones). Ajustar la cuerda de sujeción tan corta que se excluya el que se pueda alcanzar la zona con riesgo de caída (p. ej. el borde del tejado) En su utilización como sistema de sujeción, el mosquetón del sistema de ajuste también se fija en una anilla de sujeción de la correa de seguridad. Colocar la cuerda de sujeción alrededor de un componente que sirva de punto de anclaje (p. Ej. mástil) y fijar el mosquetón en el extremo de la cuerda de sujeción en otra anilla de sujeción de la correa. Prestar atención a que la cuerda de sujeción no pueda verse dañada por cantos agudos del componente rodeado por ésta. Procurar que todos los mosquetones se encuentren correctamente cerrados. Ajustar la cuerda de sujeción tan corta que el movimiento libre y, con ello, la altura de caída máxima se limite a 0,6 m.
ATENCIÓN: En trabajos en zonas con riesgo de caída, la correa de seguridad siempre debe ser una correa de recuperación. Recomendamos llevar, también para trabajos con función de retención, una correa de recuperación y, por razones de seguridad, renunciar al empleo de correas de sujeción sencillas.

Bypass

El bypass es un elemento de unión (EN 354) para el uso con cuerdas de sujeción (EN 358) en postes de madera. Cuando se produce una carga, el bypass se engancha al poste de madera, impidiendo de esta manera que el usuario empiece a caer. Para poder trabajar con seguridad, cada persona necesita dos bypasses. De esta manera el usuario se mantiene sujeto en todo momento (al subir hasta un travesaño, en caso de aflojamiento o de salvamento, etc.).
Montaje en la cuerda de sujeción:
El bypass se coloca en la cuerda de sujeción con un eslabón roscado. El bypass se pasa por detrás del mástil y la cuerda de sujeción por delante. El gancho de la cuerda de sujeción se pasa por el mosquetón/O-Ring del bypass y luego se sujeta a una anilla de soporte lateral.

Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)
(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa

Tarjeta de control
(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT Cordino di posizionamento

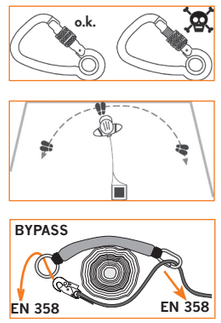
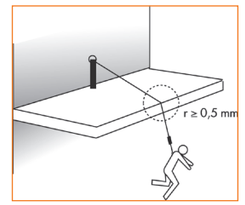
I cordini di posizionamento possono essere utilizzati per fermare e trattenere (posizionamento).
Nell'impiego come sistema di trattenuta, il moschettone del sistema di posizionamento della fune viene fissato a un attacco della cintura di sicurezza. Il moschettone all'estremità della fune del cordino viene fissato a un punto di ancoraggio. Controllare la corretta chiusura di tutti i connettori (moschettoni). Il cordino di posizionamento deve essere tenuto corto in modo da escludere che venga raggiunta la zona a rischio di caduta (ad es. lo spigolo di un tetto).In caso di impiego come sistema di posizionamento, fissare il moschettone del sistema di regolazione a un attacco della cintura di sicurezza. Fissare il cordino di posizionamento attorno a un manufatto usato come punto di ancoraggio (ad es. un pilone) e fissare il moschettone all'estremità del cordino nell'altro attacco della cintura. Fare attenzione che il cordino di posizionamento non venga danneggiato da spigoli vivi del manufatto attorno a cui è avvolto. Fare attenzione al sicuro bloccaggio di tutti i moschettoni. Tenere il cordino di posizionamento corto, in modo da limitare il movimento libero e quindi l'altezza massima di caduta a 0,6 m.
ATTENZIONE: per lavori in zone a rischio di caduta, la cintura di sicurezza deve essere sempre un'imbracatura. Noi consigliamo di indossare un'imbracatura anche in caso di lavori con funzione di trattenuta e di evitare, per motivi di sicurezza, l'uso di semplici cinture di posizionamento.

Bypass

Il Bypass è un mezzo di collegamento (EN 354) da utilizzare con cordini di posizionamento da lavoro (EN 358) sui pali di legno. In caso di carico il Bypass aderisce al palo di legno e impedisce così a chi lo utilizza di scivolare. Per lavorare in modo sicuro sono necessari due bypass a persona. In questo modo si garantisce che l'utilizzatore è assicurato in ogni momento (in caso di passaggio ad una traversa, distacco, in caso di salvataggio, ecc.).
Montaggio nel cordino di posizionamento:
Il Bypass viene montato sul cordino di posizionamento con un moschettone a vite. Il Bypass viene condotto dietro al palo, il cordino di posizionamento davanti al palo. Il moschettone del cordino di posizionamento viene condotto attraverso il moschettone/O-Ring del bypass e infine fissato su un ugello di fissaggio laterale.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat / Identification and Warranty Certificate

(B) Typ/Type:	☐ **HALTESEIL**	☐ **BYPASS**			
(C) Artikel-Nr./Part No.:					
(D) Serien-Nr./Serial No.:					
(E) Herstellungsjahr/ Year of manufacture:	☐ **2011**	☐ **2012**	☐ **2013**	☐ **2014**	☐ **2015**
(F) Norm/Standard:	☐ **EN 354**	☐ **EN 358**			
(G) max. Belastung/max load:	**1 Person**				
(K) Material(ien)/Material:	mat				
(L) Kaufdatum/Date of purchase:					
(M) Ersteinsatz/First use:					
(N) Benutzer/User:					
(O) Unternehmen/Company:					

Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	**(P)** Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check: